



**WOJEWODA
ŚWIĘTOKRZYSKI**

Kielce, dnia 19-09-2024

Znak:PNK.III.431.44.2024

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	- tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Hanna Janiszewska-Karcz – starszy inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) – inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 591/2024 oraz Nr 592/2024 z dnia 7 sierpnia 2024 r., wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	28-29 sierpnia 2024 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2019 r. poz. 1326) – zwana dalej ustawą. Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r. poz. 261) – zwane dalej rozporządzeniem.
Okres objęty kontrolą	Od dnia 1 stycznia 2022 r. do dnia 6 sierpnia 2024 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości

	<p>pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano - zgodnie z Pani pisemną informacją¹ - 10 wpisów (wszystkie wpisy dokonane w 2022 r.²).</p> <p style="text-align: right;">[dowód: akta kontroli nr 5]</p> <p>Po analizie nadesłanej dokumentacji ustalono, że wpis w repertorium oznaczony lp. 1 dotyczy zlecenia przyjętego w grudniu 2021 r. i z tego powodu nie został poddany kontroli.</p> <p>Mając powyższe na uwadze, kontrolą w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium objęto 9 wpisów z 2022 r. (lp. 2-10). Jednocześnie odstąpiono od kontroli w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy ze względu na fakt, że w omawianym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.</p>
--	---

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub/i nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. od dnia ostatniego wpisu nie przerwała Pani wykonywania czynności tłumacza przysięgłego na okres dłuższy niż 3 lata, 3. zgodnie z Pani pisemną informacją³, w okresie objętym kontrolą nie miały miejsca przypadki odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej; nie dokonywała Pani również tłumaczeń ustnych, 4. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z wymogami art. 17 ust. 1 ustawy, 5. na podstawie wpisów objętych kontrolą (9 wpisów z 2022 r. – wszystkie tłumaczenia pisemne) w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybiecie: <ul style="list-style-type: none"> – w rubryce „Nazwa, data i oznaczenie dokumentu” brak wpisania oznaczenia dokumentu lub adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie w 8 wpisach od lp. 2 do 9. <p style="text-align: right;">[dowód: akta kontroli nr 14]</p> <p>Zgodnie z Zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴, oznaczeniem dokumentu może być jego numer jeśli dokument jest opatrzony numerem, jeżeli jednak dokument nie ma swojego numeru – należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem „b.o.”</p> <p>Ponadto, opierając się na Zasadach oceny poprawności prowadzenia repertorium</p>
---	---

¹ Korespondencja z dnia 6.08.2024 r.

² Nie przeprowadzano tłumaczeń w 2023 i 2024 r.

³ Patrz przypis 1

⁴ Dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/komisja-odpowiedzialnosci-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz>

	<p>czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych zaleca się, aby liczba porządkowa, którą oznacza się wpisy dokonywane w repertorium, w każdym roku kalendarzowym rozpoczynała się od lp. 1 dla pierwszego zlecenia przyjętego w danym roku, dla każdego roku oddzielnie.</p> <p>6. pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</p>
Zalecenia	<p>Uwzględniając ustalenia kontroli, działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oceniam⁵ - pozytywnie z uchybieniem.</p> <p>Równocześnie odstępuję od oceny realizacji zadań w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy ze względu na fakt, że w omawianym okresie nie przeprowadzała Pani tłumaczeń na zlecenie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.</p>
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawioną powyżej ocenę i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia poprzez odnotowywanie w prowadzonym repertorium przy każdym wpisie informacji w zakresie oznaczenia dokumentu albo adnotacji o jego braku na tłumaczonym dokumencie (zwrot „bez oznaczenia” lub skrót „b.o.”). Ponadto, zalecam dokonywać wpisów w repertorium od lp. 1 dla pierwszego zlecenia przyjętego w danym roku, dla każdego roku oddzielnie.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w terminie 15 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, o sposobie wykorzystania ww. uwagi oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Michał Skotnicki
Wicewojewoda Świętokrzyski

⁵ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen kontrolowanej działalności: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna